



Hebelzug 200036000 200036001 200036002

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)
IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)
SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)

Nordwest Handel AG
Robert-Schumann-Straße 17
44263 Dortmund
Deutschland

NW NORDWEST

EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)

INSPECTION BEFORE STARTING WORK
Before starting work, inspect the unit including the suspension, equipment and supporting structure for visual defects, e.g. deformations, superficial cracks, wear and corrosion marks. In addition also test the brake and check that the hoist and the load are correctly attached.

Checking the brake function
Before starting work, always check operation of the brake.
To do this, lift, pull or tension and lower or release a load over a short distance with the unit. When the hand lever is released, the load must be held in any position. This check is intended to ensure that even at temperatures below 0°C, the brake disks are not frozen. Repeat if at all needed, twice before starting further work.

ATTENTION: If the brake does not function properly, the unit must be immediately taken out of service and the manufacturer must be contacted!

Inspection of the attachment point
The attachment point for the hoist must be selected so that the supporting structure to which it is to be fitted has sufficient stability and to ensure that the expected forces can be safely absorbed.
The unit must align freely also under load in order to avoid impermissible additional loads.
The selection and calculation of the appropriate supporting structure are the responsibility of the operating company.

Inspection of the load chain
Inspect the load chain for sufficient lubrication and check for external defects, deformations, superficial cracks, wear and corrosion marks.

Inspection of the chain stop
The chain stop must always be fitted to the loose chain end. There must be no wear or incorrect alignment.

Inspection of the top hook and load hook
The top resp. load hooks must be checked for cracks, deformations, damage, wear and corrosion marks. The safety latch must move freely and be fully functioning.

Inspection of chain rewinding in the bottom block
All units with two or more chain falls must be checked before initial operation to ensure that the load chain is not twisted or kinked. The chains of hoists with two or more falls must be rewound in the same direction.
When replacing the chain, make sure that the chain is rewound correctly. The chain weld must face upwards.
Only if the load chain has been approved by the manufacturer. Non-compliance with this specification will render the legal warranty or guarantee void with immediate effect.

Function check
Before start-up, check that the chain drive is working in the unloaded condition.

OPERATION

Installation, service, operation
Operators delegated to install, service or independently operate the hoist must have had suitable training and be competent. Operators are to be specifically nominated by the company and must be familiar with all relevant safety regulations of the country of use.

Releasing the chain
Turn pawl not lever to neutral (central) position. The chain can now be pulled in both directions and the load chain fall will be equally tensioned.

ATTENTION: The minimum load to engage the automatic brake lies between 30 and 45 kg

Lifting the load
Turn pawl not lever to the lifting position "1" and lock it.
Operate hand lever with a pumping action. If work is stopped while the hoist is under load, the pawl not lever must remain in the lifting position "1".

Lowering the load
Turn pawl not lever to the lowering position "1" and lock it.
Operate hand lever with a pumping action.

Brake jamming
If a hoist, which is under load, is suddenly relieved of load pressure, e.g. by lifting off the load or when pulling down loads, and lowering has been initiated first, the brake will remain locked. The brake will also lock if the load hook with the bottom block is pulled too tightly against the housing.

Releasing the jammed brake
Turn pawl not lever to the lowering position "1" and operate hand lever with a vigorous stroke. If the brake is jammed on extremely tight, it can be released by striking the hoist lever.

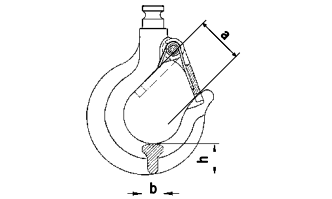
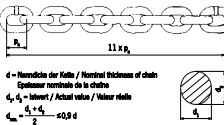
INSPECTION, SERVICE & REPAIR
According to national and international accident prevention and safety regulations holding equipment must be inspected.
- in accordance with the risk assessment of the operating company
- prior to initial operation
- before the unit is put into service again following a shut down
- after substantial changes
- however, at least once per year, by a competent person.

ATTENTION: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shorter inspection intervals.

Repair work may only be carried out by a specialist workshop that uses original Yale spares. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.
Initial operation and recurring inspections must be documented.
If required, the results of inspections and appropriate repairs to be verified. If the hoist (from 11 lifting weight) is fitted on or in a trolley and if the hoist is used to move a load lifted in one or several directions, the trolley must be inspected. It is considered to be a crane and the further inspections must be carried out, as required.
Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly greased. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.
The unit must be given a general overhaul after 10 years, at the latest.
In particular, check the dimensions of the load chain, the load hook and the top hook.

ATTENTION: After the replacement of components, a subsequent inspection by a competent person is obligatory!

Inspection of the load chain (acc. to DIN 685-6)
Load chains must be inspected for mechanical damage at annual intervals, however after 50 operating hours, at the latest. Inspect the load chain for sufficient lubrication and check for external defects, deformations, superficial cracks, wear and corrosion marks. Round-section steel chains must be replaced when the original nominal thickness 'd' on the chain link with the worst wear has been reduced by more than 10% or when the chain has elongated over one pitch 'p' by 5% or over 11 pitches (11 x p) by 3%. Nominal dimensions and wear limits are shown in table 2. If one of the limit values is reached, the load chain must be replaced.



Nutzmaße / Hook dimensions / Dimensions du crochet		750	1000	3000	6000
IE 8					
Öffnungsbereichmaß / Hook opening	α_{min} [mm]	34,0	38,0	48,0	52,0
Ouverture du crochet	α_{min} [mm]	37,4	41,8	52,8	57,2
Maß Halsbreite / Hook width	α_{min} [mm]	16,0	20,0	27,0	31,0
Largeur du crochet	α_{min} [mm]	15,2	19,0	25,7	29,4
Maß Halshöhe / Hook height	α_{min} [mm]	22,0	28,0	35,0	40,0
Hauteur du crochet	α_{min} [mm]	20,9	26,6	33,3	38,0

Prüfung der Bremse
Bei Auffälligkeiten (z.B. defekten Funktionshebeln) ist sofort mit dem Hersteller Rücksprache zu halten. Alle Bauteile der Bremse sind auf Verschleiß, Beschädigungen, Verformungen durch Überhitzung und Funktion hin zu überprüfen.
Funktionsstellen unterliegt frei von Fett, Öl, Wasser und Schmutz halten. Die Verklebung der Funktionshebel ist zu überprüfen.

Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachwerkstätten, die Original Yale Ersatzteile verwenden, durchgeführt werden.
Nach einer erfolgten Reparatur sowie nach längerer Standzeit ist das Hebezeug vor der Wiederanbetriebnahme erneut zu prüfen.

Die Prüfungen sind vom Betreiber zu veranlassen.

TRANSPORT, LAGERUNG, AUSSERBETRIEBNAHME UND ENTSGUNG

Beim Transport des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:
- Gerät nicht stützen oder werfen, immer vorsichtig absetzen.
- Die Lastkette ist so zu transportieren, dass sie sich nicht verketten kann und sich keine Schrauben lösen können.
- Geeignete Transportmittel verwenden. Diese richten sich nach den örtlichen Gegebenheiten.

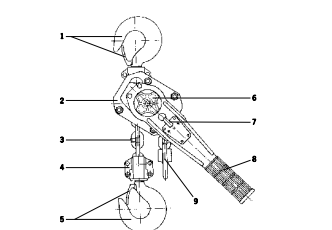
Bei der Lagerung oder der vorübergehenden Außerbetriebnahme des Gerätes sind folgende Punkte zu beachten:
- Das Gerät an einem sauberen und trockenen Ort lagern.
- Das Gerät (inkl. aller Bauteile vor Verschmutzung, Feuchtigkeit und Schäden durch eine geeignete Abdeckung schützen.
- Haken von Korrosion schützen.
- Die Kette ist mit einem leichten Schmierfett zu überziehen.

ACHTUNG: Es ist jeder Sorge zu walten, dass kein Schmierfett in den Bremsen gelangt. Ein Versagen der Bremse kann die Folge sein.

- Bei den Temperaturen unter 0°C die Bremsenschellen veranlassen können, sollte das Gerät mit geschlossener Bremse gelagert werden. Hierzu den Umschalthebel auf Heben (1) stellen und mit dem Handhebel bei gleichzeitigen Festhalten des Lastarings pumpen.
- Soll das Gerät nach der Außerbetriebnahme wieder zum Einsatz kommen, ist es zuvor einer erneuten Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.

Entsorgung
Nach Außerbetriebnahme sind die Teile des Gerätes entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen der Wiederverwertung zu entsorgen bzw. zu entsorgen.

1 Tragkette	1 Top hook	1 Crochet de suspension
mit Sicherheitshebel	with safety lever	Ingust de securită
2 Gehäuse	2 Housing	2 Carter
3 Lastkette	3 Load chain	3 Chaîne de charge
4 Unterflurkette	4 Bottom block	4 Moufle
5 Lasthaken	5 Load hook	5 Crochet de charge
mit Sicherheitshebel	with safety lever	Ingust de securită
6 Handhebel	6 Hand lever	6 Vant de manoeuvre
7 Schallhebel	7 Pawl and lever	7 Levier inverseur
8 Handhebel	8 Hand lever	8 Levier de manoeuvre
9 Kettenstopp	9 Chain stop	9 Arrêt de chaîne



ASSEMBLY

Inspection of the attachment point
The attachment point for the hoist must be selected so that the supporting structure to which it is to be fitted has sufficient stability and to ensure that the expected forces can be safely absorbed.
The unit must align freely also under load in order to avoid impermissible additional loads.
The selection and calculation of the appropriate supporting structure are the responsibility of the operating company.

INSPECTION BEFORE INITIAL OPERATION
Prior to initial operation, before it is put into operation again and after substantial changes, the product including the supporting structure must be inspected by a competent person.
The inspection mainly consists of a visual inspection and a function check. These inspections are intended to establish that the hoist is in a safe condition, has been set up appropriately and is ready for operation and that any defects or damage are detected and eliminated, as required.

*Competent persons may be, for example, the maintenance engineers of the manufacturer or the supplier. However, the company may also assign performance of the inspection to its own appropriately trained specialist personnel.

Before putting the unit into operation, check functioning of the chain drive in unloaded condition.

ES - Instrucciones de Servicio Traducida
(También válido para diseños especiales)

INTRODUCCIÓN

Los productos de Nordwest Handel AG han sido fabricados de acuerdo con los estándares de Ingeniería más avanzados; sin embargo, un manejo incorrecto de los productos puede originar peligro de muerte o de lesiones en los miembros en el usuario o a terceros personas así como dañar el polipasto o otra propiedad. La empresa usuaria es responsable de la instrucción especializada y profesional del personal usuario. Para este propósito, todos los operadores deben leer detenidamente estas instrucciones de funcionamiento antes del primer uso. Estas instrucciones de funcionamiento tienen que familiarizar al usuario con el producto y permitirle usarlo al máximo de su capacidad. Las instrucciones de funcionamiento contienen información importante sobre cómo montar el producto de forma segura, correcta y económica. Actuar de acuerdo a estas instrucciones ayuda a evitar peligros, reduce costos de reparación y tiempos de parada e incrementa la fiabilidad y la vida útil del producto. Las instrucciones de funcionamiento deben estar siempre disponibles en el lugar donde se está manejando el producto. Aparte de las instrucciones de funcionamiento y las reglas de seguridad, se agregan en el producto de accidentes válidas en el país o la zona respectiva en la que ese está usando el producto; deben ser respaldadas no menos comúnmente aceptadas para un trabajo seguro y profesional. El personal responsable del manejo, y el mantenimiento o la reparación del producto debe leer y comprender estas instrucciones de funcionamiento. Las medidas de protección indicadas solo darán la seguridad necesaria, si se opera en el producto y se instala y mantiene de acuerdo a estas instrucciones. La compañía usuaria debe comprometerse a asegurar un manejo seguro y sin problemas del producto.

USO CORRECTO

El aparato permite elevar, vaciar, remover y sujetar carga. El aparato también está concebido para la seguridad de la carga, en camiones, por ejemplo, en el tráfico en carretera según la norma EN 12195. En esto, hay que tener en cuenta la fuerza elástica GTF así como la fuerza manual SHF, indicadas en la placa de características (→ Tab. 1).

ATENCIÓN: El aparato se puede utilizar solamente en situaciones en las que la capacidad de carga del aparato y/o la estructura no cambie con la posición de la carga.

Cualquier uso diferente o excesivo es considerado como incorrecto. Columbus McKinnon Industrial Products GmbH no aceptará ninguna responsabilidad por cualquier daño resultante de este tipo de uso. El riesgo es asumido solamente por el usuario o la empresa usuaria. La capacidad de carga indicada en la unidad es la capacidad máxima útil (CMU) que puede ser amarrada. Si hubiese que utilizar el elevador para el vacíoado frecuente desde grandes alturas o en modo control de cida, habría que consultar con el fabricante previamente acerca de posible sobrecalentamiento. Tanto el gancho de transporte como el gancho de carga del aparato tiene que sostenerse en una vertical sobre el centro de gravedad (G) de la carga en el momento de la elevación de la carga con el fin de evitar el balanceo de la carga durante la elevación. La selección y medición de la estructura adecuada es responsabilidad del usuario. El punto de anclaje y su estructura tienen que diseñarse para la carga máxima esperada (peso muerto del aparato + capacidad de carga). Cuando se suspenda el aparato, el operador debe asegurarse de que el elevador se puede sujetar de forma que ni el aparato, ni el medio de carga, ni la carga suspension un peligro para las personas. El operador debe empezar a mover la carga sólo después de que haya sido amarrada de forma correcta y todas las personas estén fuera de la zona de peligro. No permitá al personal permanecer o pasar bajo una carga suspendida. Una carga elevada o sujeta por la palanca no debe ser dejada desatendida o permanecer en ese estado por un periodo largo de tiempo. El elevador puede utilizarse en temperaturas ambiente entre -10 °C y +50 °C. Consulte con el fabricante en caso de condiciones de trabajo extremas.

ATENCIÓN: Con temperaturas ambiente bajo cero, comprobar, antes de la utilización, si los frenos están habiendo, mediante 2 o 3 elevaciones y bajadas de una pequeña carga.

Antes del uso del elevador en ambientes especiales (alta humedad, salinidad, ambiente químico o alcalino) o en la manipulación de materiales peligrosos (por ejemplo, materiales tóxicos, materiales radioactivos) consulte con el fabricante. Para el anclaje de la carga, solamente se podrán utilizar dispositivos de elevación permitidos. Para la utilización según lo previsto, hay que tener en cuenta las instrucciones de funcionamiento y la guía de mantenimiento. En caso de averías o ruidos anormales durante el funcionamiento, parar el elevador inmediatamente fuera de servicio.

USO INCORRECTO

- (Lista incompleta)
- No exceda la capacidad de carga máxima útil (CMU) del aparato o del mecanismo de transporte o de la estructura.
- El aparato no se puede utilizar para arrancar carga fijada firmemente. Asimismo, se prohíbe tirar caer una carga en la cadena de carga (peligro de rotura de cadena).
- Se prohíbe tirar o esconder cables (p.ej., al pegar algo encima), advertencias o la placa de características.
- Cuando se transporten cargas, hay que evitar un movimiento oscilante y que entren en contacto con otros objetos.
- No se puede mover la carga en zonas que no son reconocibles por el usuario. Si fuese necesario, tendría que buscar ayuda.
- No se permite el accionamiento motor del aparato.
- No se permite una prolongación de la palanca. Use solamente palancas marcos originales.
- Nunca utilice el aparato con más fuerza que la de una persona.
- No se permiten trabajos de soldadura en ganchos ni cadenas de carga. No utilice la cadena de carga como toma o tierra en trabajos de soldadura.
- No se permite tiro lateral, es decir: cargas laterales de la carcasa o de la polea de gancho. No utilice la cadena de carga como cadena de anclaje (estable).
- No utilice un aparato cambiado sin haber consultado al fabricante.
- Está prohibido el uso del elevador para el transporte de personas.
- La cadena de carga no se puede arlar o sujetar con tuercas, tornillos, destornilladores o similares. Las cadenas de carga montadas firmemente en el elevador no deben ser reparadas.
- No se permite quitar el soporte de seguridad de los ganchos de transporte o de la carga respectivamente.
- No cargar los extremos de los cables. El dispositivo de anclaje debe estar siempre en la base del gancho.
- El extremo final de la cadena no se puede utilizar como limitador de carrera, de acuerdo al uso previsto.
- Se prohíbe girar, según el uso previsto, la carga, ya que la polea de gancho del aparato no está concebido para ello. Si se tuviese que realizar un giro, según el uso previsto, tendrían que utilizarse sensores de desviación o debería consultarse con el fabricante.
- En el gancho de carga del elevador solamente se puede suspender un dispositivo de elevación de carga.
- No toque las piezas móviles.
- No permita que el aparato cargue desde una gran altura. Depositar siempre debidamente sobre el suelo.
- El aparato no debe ser utilizado en atmósferas potencialmente explosivas (disposiciones especiales con solicitud).

MONTAJE

Comprobación del punto de anclaje

El punto de anclaje para el elevador debe seleccionarse teniendo en cuenta que la estructura sobre la que se tiene que montar sea lo suficientemente estable y se pueda asegurar la resistencia a las fuerzas previstas. También hay que tomar en consideración que el aparato con carga se pueda dirigir libremente, ya que en caso contrario podrían surgir cargas adicionales no soportables. La selección y medición de la estructura adecuada es responsabilidad del usuario.

INSPECCIÓN ANTES DEL PRIMER USO

Antes del primer uso, antes de la nueva puesta en marcha y tras cambios sustanciales, el personal autorizado tiene que inspeccionar el producto, incluida su estructura. Dicha inspección comprende una inspección visual y funcional. Estas inspecciones deben asegurar que el elevador se encuentra en estado seguro, está montado debidamente y listo para su utilización así como que, dado el caso, se detecten daños o defectos y se solucione.

*Sería persona calificada aquella que, por ejemplo, se dedica a los trabajos de mantenimiento del fabricante o del proveedor. Sin embargo, la empresa también puede encargar estas inspecciones al personal especializado formado para estos trabajos.

Antes del uso, hay que comprobar el funcionamiento sin carga del engranaje de la cadena.

INSPECCIÓN ANTES DE COMENZAR EL TRABAJO

Antes de comenzar cada trabajo, hay que comprobar el medio de la instalación y la estructura en cuanto a averías y errores visuales como, por ejemplo, deformaciones, roturas, desgaste y corrosión. Además, hay que comprobar los frenos y que el aparato y la carga estén correctamente suspendidos.

Comprobar función de frenado

Antes de iniciar el trabajo, hay que verificar el funcionamiento del freno obligatoriamente. Asimismo, hay que elevar, remover y sujetar con el aparato una carga en una distancia pequeña y volver a bajar o descargar, según corresponda. Al soltar la palanca manualmente, tiene que mantenerse la carga en cualquier posición. Esta comprobación debe garantizar que los discos de los frenos no se congelen a temperaturas bajas. Debe repetirse dos veces, como mínimo, antes de empezar con el trabajo siguiente.

ATENCIÓN: En caso de avería del funcionamiento de los frenos, debe ponerse fuera de servicio el aparato y hay que ponerse en contacto con el fabricante.

Comprobación del punto de anclaje

El punto de anclaje para el elevador debe seleccionarse teniendo en cuenta que la estructura sobre la que se tiene que montar sea lo suficientemente estable y se pueda asegurar la resistencia a las fuerzas previstas. Hay que tomar en consideración que el aparato con carga se pueda dirigir libremente, ya que en caso contrario podrían surgir cargas adicionales no soportables. La selección y medición de la estructura adecuada es responsabilidad del usuario.

Comprobación de carga de carga

Hay que comprobar la carga de carga ante posibles defectos externos, deformaciones, roturas, corrosión, desgaste y lubricación insuficiente.

Comprobación de la pieza del extremo de la cadena

La pieza del extremo de la cadena tiene que estar libre obligatoriamente siempre a los extremos sueltos de la cadena. No puede haber defectos ni defectos.

Comprobación del gancho de transporte y de carga

Hay que comprobar el gancho de transporte y de carga ante posibles roturas, deformaciones, daños, deterioro y corrosión. El soporte de seguridad debe funcionar libremente.

Comprobación del mecanismo de carga de la polea de gancho

Antes de cada puesta en marcha de aparatos con dos o más eslingas, tener en cuenta que la cadena de carga no esté torcida o doblada. En aparatos de dos o más eslingas, pueden provenir sobrecargas de peso, etc., al ser usado el punto de gancho. Durante la sustitución de la cadena, tener en cuenta el mecanismo correcto de cadena. La soldadura de la cadena debe ser de la dirección hacia fuera. Solamente se pueden montar cadenas de carga que el fabricante haya autorizado. En caso de que no se allegan a esta especificación, desaparecerá la garantía de servicio y de calidad con efecto inmediato.

Comprobación del funcionamiento

Antes del uso, hay que comprobar el funcionamiento correcto sin carga del engranaje de la cadena.

FUNCIONAMIENTO / USO

Montaje, mantenimiento, servicio

El montaje, mantenimiento o el servicio independiente del elevador solamente podrán realizarlo personas autorizadas que conozcan el aparato. Tienen que haber sido autorizadas por la empresa para el montaje, mantenimiento o accionamiento del aparato. Además, el usuario debe conocer la normativa alemana sobre prevención de riesgos laborales (PRL).

Activación de la cadena

Calcar la palanca de activación en posición neutral. Puede tirarse de la cadena en ambas direcciones y la eslinga de cadena de carga puede pretensarse rápidamente.

ATENCIÓN: La carga mínima para que los frenos se cierren automáticamente está entre 30 y 45 kg.

Elevación de la carga

Girar la palanca de activación en dirección Elevación «↑» y encajarla. Realizar movimientos de bombeo con la palanca manual. Cuando el elevador esté situado bajo la carga, sin que se trabaje con esto, mantener la palanca de activación en posición Elevación "↑".

Descarga de la carga

Girar la palanca de activación en dirección Bajar «↓» y encajarla. Realizar movimientos de bombeo con la palanca manual.

Arresto de los frenos

Si se desearan reposar momentáneamente un elevador con carga descargando o derribando la carga, sin haber iniciado previamente los trabajos de bajada de la carga, el freno se detendrá automáticamente. El cable de los frenos también lleva a cabo si se tira demasiado fuerte del gancho de carga con la polea de gancho contra la carcasa.

Soltar los frenos arrestados

Girar la palanca de activación en dirección Bajar «↓» y presionar de golpe. Si el arrestado fuese muy alto, los frenos podrían soltarse con una carga brusca sobre la palanca manual.

COMPROBACIÓN, MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

De acuerdo con las normas nacionales/internacionales de seguridad y de prevención de accidentes y riesgos laborales, los elevadores tienen que:
- según la evaluación de riesgo de la empresa usuaria,
- antes del primer uso,
- antes de la puesta en marcha tras haber estado parado,
- tras modificaciones fundamentales,
- ser inspeccionados, como mínimo, 1 vez anualmente por una persona cualificada.

ATENCIÓN: Las condiciones de empleo correspondientes (p. ej., en el galvanizado) pueden necesitar cortos intervalos de comprobación.

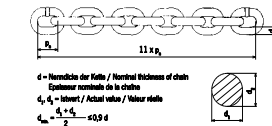
Los trabajos de reparación solamente podrá realizarlos un taller especializado que utilice las piezas de recambio originales de Yale. La inspección (en general, inspección visual y comprobación del funcionamiento) tiene que comprender la totalidad y la efectividad de los dispositivos de seguridad así como el estado del aparato, del medio de carga, del equipamiento y de la estructura. En ello, se tendrán en cuenta daños, desgaste, corrosión y otros posibles cambios.

Documentar las puestas en marcha y las inspecciones que se realicen. Si se desearan, habría que documentar los resultados de las inspecciones y de las debidas reparaciones realizadas. Si el elevador (a partir de 1° de clase de elevación) estuviese montado o en un mecanismo de transporte y se quisiese mover con el elevador una carga elevada en una o más direcciones, la instalación se consideraría como grúa y, en dicho caso, habría que efectuar más inspecciones. Los datos por óxido deben compararse con el fin de evitar la corrosión. Lubricar ígicamente las articulaciones y las superficies deslizantes. Limpiar el elevador en caso de acumulación de suciedad. Tras 10 años, como máximo, hay que someter al aparato a una revisión general. Sobre todo, la medida de la cadena de carga, del gancho de carga y del gancho de transporte requieren inspección.

ATENCIÓN: El cambio de piezas requiere obligatoriamente la inspección de una persona cualificada.

Inspección de la cadena de carga (según DIN 685-5)

La cadena de carga debe inspeccionarse anualmente o, como máximo, tras 50 horas de servicio antes de cada nueva puesta en marcha. Hay que comprobar la cadena de carga ante posibles defectos externos, deformaciones, roturas, corrosión, desgaste y lubricación insuficiente. Las cadenas de carga deben tenerse en cuenta que cambianse a el grosor nominal o al diámetro de un 10 % en el estado de la cadena más degradado o si la cadena experimentase con una separación "m" un alargamiento del 5 % con 11 separaciones (11 x m) en su alargamiento y los límites de desgaste deben tomarse de la tabla 2. Se alcanza un valor límite, la cadena de carga debe cambiarse.



Nomenclature und Verbaushreibung / Nominal values and user instructions **Noms des pièces et instructions d'usage**

	750	1000	1250	1500
Longitudinal / Longitudinal / Châta / Châta (mm)	6.18	8.24	10.30	10.30
Châta / Châta / Ø (mm)	T	T	T	T
Diametro / Diameter / Diametro (mm)	6.0	8.0	10.0	10.0
Châta / Châta / Ø (mm)	6.0	8.0	10.0	10.0
Longitudinal / Longitudinal / Châta / Châta (mm)	11.14	15.0	18.0	20.0
Longitudinal / Longitudinal / Châta / Châta (mm)	11.14	15.0	18.0	20.0

Mantenimiento de la cadena de carga

- El desgaste de la cadena en las articulaciones se debe, en la mayoría de los casos, a un cuidado insuficiente de la cadena. Con el fin de asegurar una lubricación óptima de las articulaciones, lubrificar la cadena regularmente, tras determinados tiempos de uso, con lubricante viable (i.e., aceite lubricante de empuje). En entornos que propicien el desgaste, p.ej., arena, etc., utilizar lubricante seco como el spray PTFE. Mediante una aplicación regular de la cadena de carga, se puede prolongar el tiempo de servicio unas 20 hasta 30 veces en comparación con una cadena sin mantenimiento.
- Durante el proceso de lubricación, descargar la cadena de carga que el aceite pueda humedecer las articulaciones. Las articulaciones colapsadas de forma correcta deben tener siempre lubricación, lo contrario se provocará un desgaste muy alto de la cadena.
- No es suficiente lubricar solamente el exterior de la cadena, pues así no se garantiza que se forme una capa de lubricante en los puntos de elevación.
- En caso de recorrido constante de elevación de la cadena, tener en cuenta, en particular, el margen de cambio del movimiento de elevación de la bajada.
- Tener en cuenta que la cadena de carga está lubricada en su totalidad; incluso la parte de la cadena que se encuentra en la carcasa del elevador.
- Limpiar la suciedad de las partes de la cadena con paños o agentes limpiadores similares. No calentar la cadena en ningún caso.
- Durante el proceso de lubricación, comprobar también el estado del desgaste de la cadena.

ATENCIÓN: Tener cuidado con lo que no entre lubricante en el espacio de los frenos. Esto podría conllevar fallo de los frenos.

Cambio de la cadena de carga

- En caso de daños o deformaciones visibles, como máximo al alcanzar su momento de recambio, sustituir la cadena por una cadena nueva de las mismas dimensiones y calidad. El cambio de una cadena de carga que debe recambiar, lo realizará solamente un taller especializado y autorizado para ello. Solamente se pueden montar cadenas de carga que el fabricante haya autorizado. En caso de que no se atiendan a esta especificación, desaparece la garantía de servicio y de calidad con efecto inmediato.

NOTA: El cambio de la cadena de carga tiene que documentarse.

Eliminar de sus eslingas

- Tirar de la cadena nueva solamente en estado sin carga.
- Se requiere un estándar abierto de cadena de carga como apoyo. Se puede fabricar una pieza del estándar de cadena existente de las mismas dimensiones si se extrae uno de ellos. En esto, la longitud de la parte saliente tiene que corresponderse, como mínimo, con la fuerza del estándar de cadena.
- Desmontar cadena de carga de la cadena vieja y suspender el estándar abierto de cadena de carga en el extremo suelto de la cadena de carga.
- Reemplazar también la cadena de carga nueva y lubricada en el estándar abierto de cadena de carga y reemplazar mediante el mecanismo de elevación (girar rueda manual en el sentido de las agujas del reloj).
- No montar la cadena con torceduras. Las soldaduras tienen que dirigirse de la rueda de la cadena de carga hacia fuera.
- En cuanto la cadena vieja de carga haya recorrido el mecanismo de elevación, puede cargarse junto con el estándar abierto de la cadena y se puede girar el gancho de cadena a la cadena nueva de carga.
- Quitar la pieza del extremo de la cadena de la eslinga de la cadena vieja de carga cuidadosa y sujetar a la eslinga de la cadena nueva de carga.

ATENCIÓN: La pieza del extremo de la cadena tiene que estar montada/preste obligatoriamente en el extremo suelto de la cadena (eslinga de cadena).

Eliminar de varias eslingas

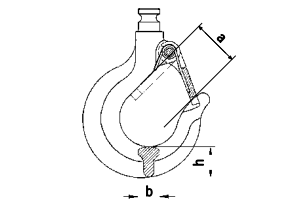
ATENCIÓN: Introducir la cadena nueva en los bloques del gancho solamente sin carga. En caso contrario, los bloques del gancho podrían caer al soltar la cadena de carga. (Riesgo de lesión)

- Se requiere un estándar abierto de cadena de carga como apoyo. Se puede fabricar una pieza del estándar de cadena existente de las mismas dimensiones si se extrae uno de ellos. En esto, la longitud de la parte saliente tiene que corresponderse, como mínimo, con la fuerza del estándar de cadena.
- Soltar el extremo de la eslinga de carga de la cadena de carga de la carcasa del elevador o la polea de gancho (según modelo).
- Colocar el estándar abierto y preparar de la cadena de carga en el extremo de cadena de carga recién liberado.
- Suspender también la cadena de carga nueva y lubricada en el estándar abierto de cadena de carga y reemplazar mediante los bloques del gancho (girar rueda manual en el sentido de las agujas del reloj).
- No montar la cadena con torceduras. Las soldaduras tienen que dirigirse de la rueda de la cadena de carga hacia fuera.
- En cuanto la cadena vieja de carga haya recorrido el mecanismo de elevación, puede cargarse junto con el estándar abierto de la cadena.
- Girar el extremo de la eslinga de carga de la cadena de carga nueva liberada a la carcasa o al bastidor o a la polea de gancho (según el modelo) del elevador.
- Volver a montar el extremo suelto de la eslinga de la nueva cadena de carga con la pieza del extremo de la eslinga.

ATENCIÓN: El extremo suelto de la eslinga tiene que montarse obligatoriamente en la pieza del extremo de la cadena (Fig. 1).

Inspección del gancho de carga y de transporte

- La inspección del gancho ante posibles deformaciones, daños, roturas superficiales, deterioros o corrosión debe realizarse según se requiere. Efectuar una vez al año, como mínimo. Las condiciones de servicio correspondientes pueden conllevar también intervalos de inspección más cortos. Los ganchos, que se reaccionan según gancho, que hay sustituido por nuevo. No se permiten las soldaduras en gancho, p.ej., para reparar el deterioro. Hay que cambiar los ganchos de carga y/o de transporte si la apertura se ha ampliado un 10 % o si las medidas nominales han disminuido un 5 % por deterioro. Los valores nominales y los límites de desgaste deben tomarse de la tabla 3.
- Si se alcanza un valor límite, las piezas deben cambiarse.



	750	1000	1250	1500
Nº de hilos / Hook opening (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0

Inspección de los frenos

- En caso de anomalías (p.ej., discos de fricción defectuosos), habrá que consultar inmediatamente con el fabricante. Hay que comprobar todas las piezas de los frenos ante posibles desgaste, daños, pérdidas de color por sobrecalentamiento y funcionamiento. Mantener obligatoriamente fuera de contacto a los discos de fricción con grasa, aceite, agua y suciedad. Comprobar la adherencia de los discos de fricción.

Las reparaciones solamente podrá realizarlas un taller especializado que utilice las piezas de recambio originales de Yale.

- Tras haber efectuado una reparación así como tras un extenso tiempo de servicio, hay que inspeccionar el elevador nuevamente antes de volver a ponerlo en marcha.

Las inspecciones debe disponerse al usuario.

TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO, INTERRUPTIÓN DEL SERVICIO Y ABASTECIMIENTO

- Tener en cuenta las siguientes puntos durante el transporte del aparato:
 - No volver a tocar el aparato, colgar siempre con cuidado.
 - Transportar cadena de carga de forma que no puedan enrollarse ni formarse nudos.
 - Utilizar medio de transporte adecuado. Dirigir estos según las especificaciones locales.

Tener en cuenta los siguientes puntos durante el almacenamiento o la interrupción provisional del servicio:

- Almacenar el aparato en un lugar limpio y seco.
- Proteger el aparato, incluidas las piezas de montaje, de acumulación de suciedad, humedad y daños mediante cubiertas adecuadas.
- Proteger el gancho ante corrosión.
- Revisar la cadena con una fina capa de lubricante.

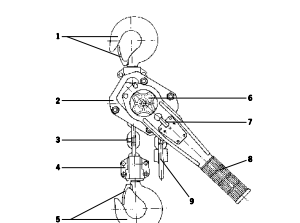
ATENCIÓN: Tener cuidado con lo que no entre lubricante en el espacio de los frenos. Esto podría conllevar fallo de los frenos.

- Puesto que los discos de los frenos pueden congelarse a temperatura bajo cero, el aparato debería almacenarse con los frenos cerrados. En esto, colocar la palanca de elevación (Elevar / ↑) a borrar con palanca manual al mismo tiempo que sujeta la eslinga de carga.
- Si se llega a apagar el aparato, haberse que volver a ponerlo en marcha, una persona cualificada tendrá que volver a inspeccionarlo antes de ponerlo en marcha.

Abastecimiento

- Tras interrumpir el servicio, hay que suministrar o abastecer las piezas del aparato según las disposiciones legales de recambio.

	750	1000	1250	1500
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0
Longitudinal / Hook width (mm)	24.0	38.0	48.0	52.0



IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)

PREMESSA

- I prodotti di Northwest Handel AG sono stati costruiti in conformità agli standard tecnici di ultima generazione generalmente approvati. Tuttavia, un uso non corretto dei prodotti può causare pericoli all'ambiente e alla vita degli utenti o di terzi ed altri danni a persone o altri beni.
- La società utilizzatrice è responsabile dell'installazione conforme e professionale del personale operativo. A tal fine, tutti gli operatori devono leggere attentamente queste istruzioni prima della prima messa in funzione.
- Le presenti istruzioni per l'uso hanno lo scopo di far familiarizzare l'utente con il prodotto utilizzando la possibilità di lettura in modo conforme. Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico. Seguardo queste istruzioni si possono evitare incidenti, ridurre i costi di riparazione e tempi di inattività e allo stesso tempo aumentare l'affidabilità e la durata del prodotto. La istruzioni devono essere sempre consultabili nel luogo dove è installato il prodotto. Che alla istruzione sia messa in pratica per la prevenzione degli infortuni in vigore nel paese in cui viene utilizzato il prodotto, devono essere rispettate le norme comunque accettate per il lavoro sicuro e professionale.
- Il personale responsabile per il funzionamento, la manutenzione o la riparazione del prodotto deve leggere, comprendere e seguire queste istruzioni per l'uso.
- Le misure di protezione indicate rappresentano la sicurezza necessaria e necessaria considerare la forza di tensione STT e la forza massima SHF, indicata nella circoscrizione di identificazione (→ Tab. 1).

UTILIZZO CONFORME

- L'unità è usata per il sollevamento, abbassamento, trazione e tensione dei carichi.
- La forza di tensione STT e la forza massima SHF, indicata nella circoscrizione di identificazione (→ Tab. 1).

ATTENZIONE: l'unità deve essere utilizzata in particolari situazioni in cui la sua portata o la struttura portante non vengano modificati dalla posizione del carico.

- Ogni uso diverso o improprio è scorretto. Columbus McKinnon Industrial Product GmbH non accetta nessuna responsabilità per danni dovuti al suo uso. Il rischio è a carico del utilizzatore e della sua azienda.
- La portata indicata sull'unità (VLL) è il carico massimo sollevabile.
- Utilizzando il paranco per il frequente abbassamento da altezze elevate o nel funzionamento continuo, è necessario consultare il precedente la causa produttiva per eventuali surriscaldamenti.

- Durante il sollevamento del carico, sia il gancho di sospensione sia quello di carico dell'unità devono essere perpendicolari al bastimento (S) del carico, per prevenire l'oscillazione di quest'ultimo durante l'operazione.
- La selezione e il calcolo della struttura portante idonea spettano alla società utilizzatrice.
- Il punto di ancoraggio e la sua struttura portante devono essere progettati per i carichi massimi previsti (come proprio dell'unità e portali).
- Al momento di procedere alla sospensione dell'unità, l'operatore deve assicurarsi che il paranco, l'unità stessa, la sospensione e il carico possano sopportare il carico previsto a sé stesso durante l'azione.
- L'operatore deve iniziare a muovere il carico solo dopo che sia stato agganciato correttamente e che tutte le persone siano al sicuro dalla zona di pericolo.
- Non è permesso restare o passare al di sotto di un carico sospeso.
- Non lasciare i carichi in condizione bloccata o sospesa per lungo tempo o senza sorveglianza.

ATTENZIONE: la causa produttiva in caso di condizioni di lavoro estreme.

Consigliare in caso di temperature ambiente inferiori a 0°C, verificare prima dell'uso la presenza di ghiaccio sul freno, sollevando e abbassando un piccolo carico 2-3 volte.

- Consultare la causa produttiva prima dell'uso, se il paranco viene impiegato in ambienti particolari (alto tasso di umidità, ossigeno, salinità, alcalino) e per trasportare materiali pericolosi (es. materiali fuoili ad alte temperature e radioattivi).
- Per l'ancoraggio di un carico, è necessario utilizzare solo strumenti omologati e autorizzati.

- L'utilizzo conforme è determinato dall'osservanza delle istruzioni per l'uso nonché delle disposizioni di sicurezza.
- In caso di malfunzionamenti o anomalie minori di funzionamento, è necessaria l'immediata messa fuori funzione del paranco.

UTILIZZO NON CONFORME

- (elenco non completo).
- La portata dell'unità (VLL), della sospensione o della struttura portante non deve essere superata.
- L'unità non deve essere utilizzata per lo spostamento di carichi fissi. È vietato evitare tascare carica un carico nella carcassa durante (pericolo di rottura della catena).
- È vietata la rimozione la struttura delle difese (es. con eliche adatte), dei segnali di avvertenza o della targhetta di identificazione.
- Durante l' trasporto del carico è necessario prevenire il movimento oscillatorio o l'urto con ostacoli.
- Il carico non deve muoversi nelle zone non visibili dall'operatore. Se necessario, deve essere la trazione o la tensione.
- È vietato l'uso prolungato del motore.
- Non è consentito il prolungamento della leva. È necessario usare solo leve manuali originali.
- L'unità deve essere ancorata da una sola persona.
- Sono vietati i lavori di saldatura sul cavo e sulla catena di carico. La catena di carico non deve essere utilizzata come cavo di messa a terra durante i lavori di saldatura.
- È vietata la trazione o la tensione, ovvero i carichi laterali dell'attaccamento o del bozzello con attacco inferiore.
- La catena di carico non deve essere collegata a carico di ancoraggio (bracca a catena).
- Non deve essere utilizzata unità modificata senza la consultazione della causa produttiva.
- È vietato l'uso del paranco per il trasporto di persone.
- Non ancorare la catena di carico al collegamento con perni, viti, caviccoli o simili. Le catene di carico integrate in modo fisso nei supporti non devono essere riparat.
- È vietata la rimozione della staffa di sicurezza del carico di sospensione o di carico.
- È vietata la cattura la punta del gancho. Lo scaricamento di ancoraggio deve trovarsi alla base del gancho.
- Il terminale della catena non deve essere utilizzato come limitatore di corsa in condizioni normali di esercizio.
- È vietata la rotazione dei carichi sollevati in condizioni normali di esercizio, poiché il carico con carico inferiore non è concepito per questo scopo. Se è prevista la rotazione in condizioni normali di esercizio, è necessario utilizzare i cosiddetti perni antirrotazione o consultare la causa produttiva.
- Un solo strumento di sollevamento può essere sospeso al carico di carico del paranco.
- Non toccare mai le parti in movimento.
- Non lasciare cadere l'unità da un'altezza elevata. Posizionarla sempre in modo corretto sul pavimento.
- L'unità non deve essere impiegata in un'atmosfera a rischio di esplosione (versioni speciali si richiama).

MONTAGGIO

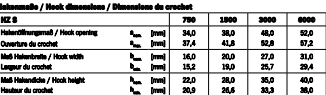
Verifica dei punti di ancoraggio

- I punti di ancoraggio per il paranco deve essere scelto in modo tale che la struttura portante, sulla quale deve essere montato, abbia una stabilità sufficiente e che le forze siano possano essere sopportate in modo sicuro.
- È necessario far in modo che l'unità possa anche alimnarsi liberamente sotto il carico, in caso contrario possono verificarsi danni agli organi di ancoraggio.
- La selezione e il calcolo della struttura portante idonea spettano alla società utilizzatrice.

COLLAUDO PRIMA DELLA PRIMA MESSA IN FUNZIONE

- Prima della prima messa in funzione, prima della rimessa in funzione e dopo modifiche sostanziali, il prodotto, incluso la struttura portante, deve essere collaudato da una persona qualificata. Il collaudo consiste sostanzialmente in un controllo visivo e funzionale. Tali collaudi devono garantire che il paranco si trovi in condizioni sicure, sia posizionato conformemente e pronto all'uso e che eventuali difetti o danni siano individuati e corretti.

- Tra le persone qualificate rientrano ad es. gli installatori di manutenzione della causa produttiva o del fornitore. L'imprenditore può incaricare anche il personale specializzato, situato conformemente, della propria azienda per l'esecuzione del collaudo.



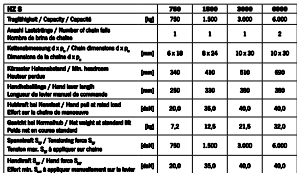
De keuringen moeten worden geïnitieerd door de eigenaar.

Bij opslag of de tijdelijke buitengebruikstelling van het apparaat moeten de volgende punten in acht worden genomen:

- Bewaar het apparaat op een schone, droge plaats.
- Bescherm het apparaat, met inbegrip van alle bijbehorende onderdelen, tegen vuil, vocht en schade door middel van een geschikte afdekking.
- Bescherm de haken tegen corrosie.
- Een dunne film smeermiddel moet worden aangebracht op de ketting.

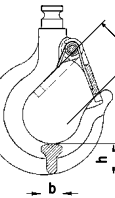
- Omdat de remschijven kunnen bevriezen bij temperaturen onder 0° C moet het apparaat met een gesloten rem opgeslagen worden. Hiervoor de keuzeschakelaar op heffen (↑) zetten en de hendel bedienen terwijl de lastketting wordt vastgehouden.
- Als het apparaat weer in gebruik wordt genomen na een periode van buitengebruikstelling moet deze opnieuw worden gekeurd door een bevoegd persoon.

Deutsch/Französisch	Descriptions	Descriptions
1. Tragehaak mit Sicherheitsbügel	1 Top hook with safety latch	1 Crochet de suspension, ringet de sécurité
2. Gabelstange	2 Housings	2 Carbur
3. Lastseile	3 Load chain	3 Chânes de charge
4. Unterflasche	4 Bottom block	4 Moufle
5. Lasthaken mit Sicherheitsbügel	5 Load hook with safety latch	5 Crochet de charge, ringet de sécurité
6. Handrad	6 Handwheel	6 Volant de manœuvre
7. Gabelstange	7 Push rod lever	7 Levier de manœuvre
8. Handrad	8 Hand lever	8 Levier de manœuvre
9. Kettenendstück	9 Chain stop	9 Arrêt de chaîne



A termék működtetéséért, karbantartásáért vagy javításáért felelős személyzetnek el kell olvasnia, meg kell értenie és be kell tartania az üzemeltetési utasításokat. A óvintézkedések csak akkor garantálják a szükséges biztonságot, ha a terméket helyesen működtetik, az üzembe helyezést és/vagy karbantartást pedig az útmutatások szerint hajtják végre. Az üzemeltető vállalat köteles gondoskodni a termék biztonságos és problémamentes működtetéséről.

A helyes üzemeltetés a kezelési utasítások betartását és a karbantartási utasítások betartását foglalja magában.



Hamula/ha / Hook dimensions / Dimensions du crochet

IKZ 8		750	1000	3000	6000
Hakenöffnungsmaß / Hook opening Ouverture du crochet	h_{nom} [mm]	34,0	38,0	48,0	52,0
	h_{min} [mm]	37,4	41,8	52,8	57,2
Hakenbreite / Hook width Largeur du crochet	b_{nom} [mm]	16,0	20,0	27,0	31,0
	b_{min} [mm]	13,2	15,0	20,7	23,4
Hakenhöhe / Hook height Hauteur du crochet	h_{nom} [mm]	22,0	28,0	35,0	40,0
	h_{min} [mm]	20,5	26,5	33,5	38,0

Sprawdzenie hamulca

W przypadku widocznych wad (np. uszkodzone tarcze ciernie) należy natychmiast skonsultować się z producentem. Wszystkie elementy hamulca należy sprawdzić pod kątem zużycia, uszkodzeń, przebiegnięć wałków, przegrzania oraz sprawności działania. Tarcze ciernie bezwzględnie utrzymywać w stanie wolnym od smaru, oleju, wody i brudu. Należy sprawdzać skłócenie tarcz ciernych.

Prace naprawcze mogą wykonywać tylko autoryzowane warsztaty specjalistyczne, które stosują oryginalne części zamienne Yale. Po wykonaniu naprawy i po dłuższym przestoju dźwignia winna być przed przywróceniem do ruchu ponownie sprawdzona.

Kontrolę muszą być iniejsowane przez użytkownika.

TRANSPORT, PRZECHOWYWANIE, WYŁĄCZANIE Z EKSPLOATACJI I UTYLIZACJA

Podczas transportu urządzenia należy przestrzegać następujących zasad:

- Nie sprzątać ani nie rzucać urządzenia, zawsze obchodzić je ostrożnie.
- Transport ładować nożnym wózem odciążać się w taki sposób, aby nie mógł się on zawieszać i nie tworzył petli.
- Używać odpowiednich środków transportu. Te zaś zależą od warunków lokalnych.

Przy przechowywaniu lub przejściowym wyłączeniu urządzenia z eksploatacji należy przestrzegać następujących zasad:

- Przechowywać urządzenie w miejscu czystym i suchym.
- Chronić urządzenie wraz ze wszystkimi zamontowanymi na nim elementami przed zabrudzeniem, wilgocią i uszkodzeniem za pomocą odpowiedniego zakrycia.
- Haki chronić przed korozją.
- Łańcuch należy pokryć cienką warstwą smaru.

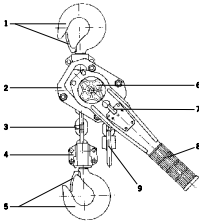
UWAGA: Należy dbać, by smar nie przeniknął do obszaru hamulca. Mogłoby to skutkować niezdziałaniem hamulca.

- Z uwagi na to, że w temperaturach poniżej 0°C tarcze hamulcowe mogą być oblodzone, urządzenie powinno być przechowywane z zamkniętym hamulcem. W tym celu ustawić dźwignię przełączającą na podnożenie (1) i pompować dźwignią ręczną, przytrzymując jednocześnie dźwignię ładowania.
- Jeśli urządzenie ma być ponownie użyte po wyłączeniu z eksploatacji, wymaga ono uprzedniego sprawdzenia przez wykwalifikowaną osobę.

Utylizacja i usuwanie

Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji należy zutylizować lub usunąć jego części zgodnie z przepisami prawa.

Bezeichnung	Designation	Designation
1. Trageketten mit Sicherheitsbügel	1. Top hook with safety latch	1. Crochet de suspension, Argout de sécurité
2. Gehäuse	2. Housing	2. Carter
3. Lastkette	3. Load chain	3. Chaîne de charge
4. Unterflurkette	4. Bottom block	4. Morfle
5. Lastketten mit Sicherheitsbügel	5. Load hook with safety latch	5. Crochet de charge, Argout de sécurité
6. Handrad	6. Handwheel	6. Volant de manœuvre
7. Lasthebel	7. Load lever	7. Levier inverseur
8. Handhebel	8. Hand lever	8. Levier de manœuvre
9. Kettenveranker	9. Chain stop	9. Arrêt de chaîne



IKZ 8		750	1000	3000	6000
Tragfähigkeit / Capacity / Capacité	[kg]	750	1.000	3.000	6.000
Anzahl / Loadings / Nombre of chain links Nombre de links de chaîne		1	1	1	2
Kettendurchmesser d x b / Chain dimensions d x b ₁ Dimensions de la chaîne d x b ₁	[mm]	6 x 18	8 x 24	10 x 30	10 x 30
Ständer / Handveranker / Stk. handover Halter position	[mm]	340	410	510	600
Handveranker / Hand lever length Longueur du levier manuel de commande	[mm]	300	330	360	360
Handrad bei Handveranker / Hand pad at lever hand Effort sur le volant de manœuvre	[kgH]	30,0	35,0	40,0	40,0
Gewicht bei Handveranker / Net weight at standard lift Poids net en course standard	[kg]	7,2	12,8	21,5	32,2
Gesamtlast F_g / Total weight force F_g Poids max. F_g à appliquer sur chaîne	[kgH]	750	1.000	3.000	6.000
Handveranker F_h / Hand force F_h Effort max. F_h à appliquer manuellement sur le levier	[kgH]	30,0	35,0	40,0	40,0